

「映画監督とそのスタッフたち」

アンジェイ・ワイダ氏

1987年11月12日のワーク・ショップでの私の講演テーマは「映画監督とそのスタッフ達」です。

京都賞受賞の機会に私の著作「Cinéma nommé désir—映画に見る夢」より特に慎重に選択されたもので、その中で職業としての映画監督論、個人的資質を如何にして伸ばしていくか、社会的本能、責任感等についての問題を述べます。

俳優や技術スタッフそしてそれ以外の人々の他人の手を借りながら創造する映画監督という者は、俳優達の最良の特質を導き出し、いかにその能力を引き上げそして芸術家として創りあげていかなければならないかを指摘するよう努力いたします。

映画制作に際してプロ・グループと友人達のグループを対比して説明します。

特に映画制作が大量に成されない国や或いは商業主義映画が主流の国では〔友人グループ〕集団のみが芸術的に素晴らしいあるいは勇気のある社会的映画が製作できることを指摘したいと思います。

そのような〔友人グループ〕は如何に作られ、どういう人々から成り立つのかを考えてみたいと思います。また監督としてどのような責任がそれ等の人々にたいしてあるのでしょうか？

製作スタッフの活動、日常の仕事、映画ロケ現場でのありかたなどを見ていくと共に、私の俳優達に対する関係も説明したいと思います。

俳優達は監督にとってほんの一部の存在です。なぜなら彼等はほかの映画にも出演し、他の監督のもとでも仕事をする存在だからです。

しかしながら、多分それだからこそ俳優達は映画制作者にとって最も強い支援グループなのかもしれません。

"The Film Director and His Staff"

Mr. Andrzej Wajda

In the workshop to be held on November 12, 1987, my topic will be "The Film Director and His Staff." Having the good fortune to be a recipient of the Kyoto Prize, I have taken particular care in choosing selections from my work "Cinéma nommé désir" (A Dream in the Cinema) for presentation to you. Among the topics I would like to discuss are: the problems of the director as a professional; how to enhance personal quality; and the question of social consciousness and responsibility.

I will endeavour to show how the creative film director borrows the skills of actors and technicians as well as of other people and how he then brings out the best in the actor, elevating his or her talent and assisting in their development as artists.

I will also explain how to deal with the professional group in movie production and also with groups connected by friendship. I particularly wish to point out how film production can be carried out by such friendship groups and how these groups can produce that only such friendship groups can produce wonderfully artistic and bold films of social relevance in the countries which do not produce a large quantity of films or in countries where films of commercialism are mainstay. I would like to consider how such groups are created and what kind of people compose them. Furthermore, I would like to examine the kind of responsibilities the director has towards this kind of group.

I will look also at the activities of the production staff, their daily work, location sites and so on. In addition I will discuss my relationship with the actors.

For the director, the actors are just one part of the job. This is due to the fact that the actor will also appear in other films and work for other directors. Nonetheless, and perhaps because of this, actors are the strongest of the support groups for those who are engaged in the production of films.